



Hassiba Benbouali University of Chlef
 Faculty of Foreign Languages
 Laboratory of Information and Communication
 Technologies in the Teaching of Foreign
 Languages and Translation (TICELET)



ISSN:
 2716-9359

EISSN:
 2773-3505

Journal of Languages & Translation



International Peer Reviewed Journal On Languages & Translation

Vol: 02

Issue : 01 / January 2022

Journal of Languages and Translation

**International Peer Reviewed Journal on
Languages & Translation**

Issued by

**Laboratory of Information and Communication
Technologies in the Teaching of Foreign
Languages and Translation (TICELET)**

ISSN: 2716-9359

EISSN: 2773-3505

Depot legal January/2021

Honorary Chairman

The Rector of Hassiba Ben Bouali University of
Chlef

Editor in Chief

Dr. Boukhelef Faiza

Secretary

Dr. Mehdi Tayeb

Dr. Babou Amina

Editorial Team

Dr. Faiza Boukhelef, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Hamdy Abdel Rasool Eljeam, King Khalid University- KSA

Dr. Mohammed Moubtassime University of Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fez – Morocco

Pr. Ferhat Maamri, United Arab Emirates

Dr. Belmihoub Kamel, City University of New York-Bernard M.Brunch College-USA

Dr. Soraya Hamane, University Oran2- Algeria

Dr. Kaltoum Derfoufi , University of Abdelmalek Essaâdi, Tanger-Morocco

Dr. Sahar Ahmed, University of El Azhar, Cairo-Egypt

Pr. Kara Mustapha Boussena Leila, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Benmoukhtari Hicham, University Oran2- Algeria

Dr. Babou Amina, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Alger-Algeria

Pr. Mohamed Tajjo, King Saud University- KSA

Pr. Haitham Ennahi, Arab Organization for Translation – Lebanon

Dr. Mustafa Attia Juma, Islamic University of Minnesota

Dr. Ait Yala Ouardia, Moulay Tahar University of Saida- Algeria

Dr. Ali Abd Alameer Abbas El Khomsi, Babel University-Iraq

Dr. Amara Naimi, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Imed Mahnane, University of Jendouba-Tunisia

Pr. Fergani Djazia, University Ahmed Ben Bella Oran 1- Algeria

Pr. Salhi Hammouda, University of Tunis El Manar –Tunisia

Dr. Ferhat Aida, Ecole Pratique des Hautes Etudes, Paris –France

Dr. Ali Abd Alameer Abbas el Khomsi, Babel University- Iraq

Pr. Saida Kohil, Badji Mokhtar University of Annaba- Algeria

Dr. Ahmad Al-Harabsheh, Yarmouk University of Irbid-Jordan

Advisory Board

Pr. Melouk Mohamed, Djilali Liabes
University of SBA Algeria

Pr. Ouarrad Belabes, Djilali Liabes
University of S.B.A- Algeria

Pr. Ait Djida Mohand Amokrane,
Hassiba Ben Bouali University of
Chlef- Algeria

Dr.Fantasia Faci Leila, Institute of
Translation University of Algiers 2-
Algeria

Pr. Senkadi Abdelkader, Hassiba
Ben Bouali University of Chlef-
Algeria

Dr. Ait Yala Ouardia, Moulay Tahar
University of Saida- Algeria

Dr. Medane Hadjira, Hassiba Ben
Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Meribai Souhila, Institute of
Translation University of Algiers 2-
Algeria

Dr. Oulhaci Aziz Abdelillah, Djilali
Liabes University of S.B.A Algeria

Pr. Missoum Abdelkader, Hassiba
Ben Bouali University of Chlef-
Algeria

Dr. Benaboura Wahiba, Hassiba Ben
Bouali University of Chlef- Algeria

Dr. Chouchani Abidi Mohamed,
University of El Oued- Algeria

Dr.Makhlouf Leila, Blida
University- Algeria

Dr. Bouganous Abdallah, Ahmed
Zabana University of Relizane-
Algeria

Dr. Athamnia Boutheina, Institute of
Translation University of Algiers
2—Algeria

Dr. Terriche Mohamed Amine,
Hassiba Ben Bouali University of
Chlef

Guerroudj Naima, Moulay Tahar
University of Saida- Algeria

Dr.Leila Bellour , Centre
Universitaire de Mila- Algeria

Dr. Djebaili Walida, University of
Oran 2- Algeria

Mahmoudi Imane Amina, Institute of
Translation University of Algiers 2-
Algeria

Dr. Abdellah Amel, University of
Oran 2- Algeria

Dr. Mehdi Tayeb, Hassiba Ben
Bouali University of Chlef- Algeria

Dr.Nacèra Benali Reguieg, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Zourgui Malika, Hassiba Ben Bouali University Of Chlef- Algeria
Dr. Meharet Sarah, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Moussedek Sara, University Oran 2- Algeria
Dr.Arab Samir, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Kerrouzi Redouane, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria
Dr. Hanifi Aissa, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr.Boukhelef Faiza, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria
Dr.Naimi Nabila, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr.Bouchakour Errahmani Samir. Ahmed Zabana University of Relizane- Algeria
Dr.Braik Fethia, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Ghessan Lutfi, University of Constantine- Algeria
Dr.Chaal Houaria, Hassiba Ben Bouali University of Chlef- Algeria	Dr. Bouthiba Fatima Zahra, Hassiba Ben Bouali University of Chlef
Dr.Boudjelal Mustapha, University Ibn Badis Mostaganem- Algeria	Dr. Bencherif Mohammed Hichem Centre Universitaire de Mila- Algeria

N°	Title	Author	Page
	Preamble		I
1.	A Descriptive Analysis for the Translation of Metonymy in the Prophetic Hadith	<i>Yasir Abdulsattar Mutar</i>	01-14
2.	Machine Translation: New Dimensions in Translating and Translators' Roles	<i>Ghedeir Brahim Mohammed</i>	15-22
3.	Teaching Critical Thinking in EFL Classroom: Students and Teachers' Perspectives	<i>Lydia Benmouhoub</i>	35-23
4.	Women's Objectification as Depicted in Beyala's <i>The Sun Hath Looked Upon me</i> and in Phiri's <i>The Highway Queen</i>	<i>Martha Mzite</i>	36-44
5.	Ingénierie de Formation en Langues de Spécialités : pour une Meilleure Adéquation entre Besoins et Programme	<i>Kara Mostefa-Boussena Leila</i>	45-59
6.	L'emprunt et les conditions de son acceptabilité en langue française	<i>Yahiaoui Zoubir</i>	60-73
7.	La pédagogie inversée et l'approche par les tâches en classe de FLE dans le secondaire qualifiant au Maroc : analyse de deux expériences de la classe inversée	<i>Radouan Matougui</i>	74-107
8.	الدور التآثيري لضبط الجودة في الحد من أزمة ضعف نشر المحتوى الرقمي العربي وعدم ملاءمته اللغوية والثقافية: دراسة تطبيقية على مواقع ويب تجارية جزائرية	توفيق ممداد	108-118

9.	أساليب ترجمة الخصائص الثقافية المحلية للنص الإعلاني عبر الشابكة: مشروب الشعير الخالي من الكحول و ماكدونالدز نموذجا	بكري كوثر	119-135
10.	إشكالية ترجمة المصطلح اللساني في المعاجم اللسانية العربية	أمينة بوزيدي	136-147
11.	الترجمة ورهان التأويل: بين أفق الإبداع وسلطة الأصل	روميسا كعبش	148-162
12.	حركة الترجمة إلى اللغة العربية إبان جائحة كورونا	أنس ملموس سومية بوهلال	163-170
13.	إشكالية ترجمة المصطلح النقدي- قراءة في نماذج حبيبية مسعودي	كريمة براح حبيبية مسعودي	171-186
14.	هجرة المصطلح في النقد العربي : إشكالية الترجمة والتلقي	فاطمة الزهراء وضحة مليكة عمّار	187-208
15.	الترجمة و الإيديولوجيا	ترجمة: عادل لشكر	209-218

Preamble

The Journal of Languages and Translation first intent is to acknowledge what has been written in the literature in the field of teaching foreign languages and translation and more precisely to offer a channel for researchers and experts to publish their papers and exchange their views and teaching experiences.

Given the critical state of the field of teaching foreign languages and translation into a multilingual world, researchers are facing unprecedented issues as to deal with the complexity of providing the increasing number of learners with cost effective courses that make them successful learners. We express our thoughts and feelings through languages and therefore learning languages is a key to open all doors to discover this world and decipher its complexity. The world has become a small village, but within this small village there are billions of people who use dozens of languages to communicate. They disagree and sometimes agree in ideas, constants, values and systems. People did not and will not speak one language no matter what happens; they always need to speak foreign language and translation in their lives. The onus is on us, as researchers, students and professors to make learning foreign languages an utmost necessity, perhaps more than before, so that the citizen or student researcher will be ready for the challenges that s/he will face in the future in a ruthless labour market that does not recognize borders.

This issue proposes to the reader a bunch of articles in three languages, English, Arabic and French, through which the researchers try to influence the recipients and enlighten them with a set of modern and old ideas and theories. This new issue of our journal tries to be distinct specialized platform in its field and interest. It gives the opportunity for students and researchers inside and outside the country (Algeria) to publish their articles as well as to present their opinions and theories so as to exchange experiences and ideas, in theory or practice, to equip the learners with the recent and effective ways and techniques that are currently used in learning foreign languages and translation.

This peer reviewed journal is specialized in teaching languages and translation, and despite its recent history, it is committed to professionalism and quality. Since its inaugural issue, this esteemed journal has given opportunities to all students, researchers and those interested in teaching

foreign languages and translation to publish their articles and contributions from inside and outside the country. Excellence and quality addition is the principle of the journal and those in charge of it, and for that they do their utmost to make the journal a success at all levels and make it an edifice and a specialized platform with distinction.

The journal's editorial team thanks all those who contributed to this issue and had chosen our journal to publish their articles and share their ideas and experiences with our readers. In a world that no longer recognizes monolingualism despite the dominance of the English language in the field of scientific research and considering it the language of globalization, learning foreign languages and translating from or into one's mother tongue or first language remains an eternal challenge that needs our contribution and collaboration to cope with the difficulties and challenges of the field.

Editorship